The Red-headed League- Chapter 11 知识点总结

2017-03-20 我就是🔥 [百词斩阅读](https://mp.weixin.qq.com/s?__biz=MzIxNzM4ODAzMQ==&mid=100002990&idx=1&sn=8d325a216ab053c5d40aee075e5ef8d2&chksm=17fbca3e208c432800bb75aa8b90c5599aad6c4654721cca6163f0d8ebda332d4450619f1b97&mpshare=1&scene=1&srcid=&key=b47173c065d9d2d95fae59c183e98b912d3d30f0be437c47a72b661c1eb981f6b54d279de5db0830d8e4a367736f45f83f2452376b3c688112b88cf09e26ecf1999e9122a73da57a2ef29e6e14a04701&ascene=0&uin=MTgxNjA4MTUwMA%3D%3D&devicetype=iMac+MacBookPro11%2C4+OSX+OSX+10.12.3+build(16D32)&version=12020010&nettype=WIFI&fontScale=100&pass_ticket=%2FoHXHt5VrznuxX1CqRAslcSOURjND1d21moUryTwSvPvhzT6BJ5imKy4DWNQK%2Bw6##)

**• 3月20日知识点总结 •**

The Red-headed  League  - Chapter 11

**• 昨日问题回顾 •**

1. “My dear fellow, he will guard it as **the apple of his eye**. He knows that his only hope of mercy is to produce it safe.” 结合着这句话，请说出下面这部电影的英文名。

**the apple of someone’s eye 表示某人眼中最珍贵的事物**

也是《那些年，我们一起追过的女孩》的英文名

2．“**A long shot**, Watson; a very long shot!” said Holmes … a long shot 这里怎么理解?

**A long shot 是一个固定搭配表示“不太可能会成功的尝试”**

i.e. This plan is a long shot！

**• 今日讲义 •**

1. Sherlock Holmes laughed. **“I do not accuse you of the crime, Colonel,”**said he. “The real murderer is standing behind you.” He laid his hand on the horse’s neck.

Sherlock 说凶手就在我们中间，Ross 上校非常生气，以为 Sherlock 指控他杀了驯马师，**结果 Sherlock 说并不是指控上校（ do not accuse you of the crime ）**，真正的凶手是上校身后的 Silver Blaze。

2. And perhaps you will forgive him if I say that it was done in **self-defense**, and that John Straker was a man who was entirely unworthy of your trust. But **there goes the bell,** and as I hope to win a little on this next race, perhaps I can explain later on.

对于马是凶手这件事上校当然很吃惊咯，但是Sherlock说这马是出于**自卫（ self-defense ）**才杀人，

而John Straker这个驯马师也并不是个值得完全信任的人。大家都等着Sherlock具体解释原因，结果他居然说，**钟响了（ there goes the bell ）**，他要看完下一场比赛再解释，因为他在这场比赛下注了……

3. And yet there were clues there, even though**they were overlaid by other details** which hid their true meaning.

Sherlock 承认自己之前也做了错误的判断，其实线索都摆在那儿，**虽然它们被其它的一些细节掩盖起来了（ were overlaid by ）**，让人看不到这些线索所指向的真实的意义。

所以连Sherlock都觉得Fitzroy Simpson是凶手，**虽然证据无论如何都不太完整（ was by no means complete ）。**

4. The enormous importance of the curried mutton occurred to me ——**Powdered opium is by no means tasteless.** The taste is not unpleasant, but it is noticeable. ——A curry was exactly the medium which would disguise this taste.

首先是咖喱羊肉这件事吸引了 Sherlock 的注意，因为粉末状的鸦片是不可能没有味道的，这味道倒不至于难吃，但是却也能让人发现有问题，所以咖喱因为味道比较大，明显是用来作为掩盖味道的媒介物的（ medium ）。**is by no means tasteless 和 is not unpleasant 都是双重否定，大家要理清楚。**

所以通过这一点，Sherlock 觉得 Fitzroy Simpson 可以被排除嫌疑了，因为作为一个外人，他是不可能让马场的人当天吃羊肉的，而他来放鸦片粉的那天，马场的人正好在吃咖喱羊肉，这种几率也非常低。

5. Which of them, then, **had access to** that dish without the maid seeing them?

紧接着嫌疑就转到了 John Straker 夫妇身上，因为他们才是能安排马场吃什么的人，而因为只有守马厩的男孩被下药，所以必然是饭菜做好了单独分开了才放的药，而他们中谁有机会在女仆没看到的情况下，**接触到饭菜呢（ had access to that dish ）？**

6. Colonel Ross, you must know, with your wide experience of horses and racing, that it is possible to make a slight cut upon the tendons of a horse’s leg, and to do it under the skin, so as to **leave absolutely no trace.**A horse so treated would develop a slight lameness, which the owner would put down to a strain in exercise or to joint pain, but never to cheating.

那晚 John Straker 口袋里的手术刀给出了答案。如果轻轻的在马腿的肌腱部分划一个口子，**这个伤痕是看不出来的（ leave absolutely no trace ）**，这样的话，马就会显得略微有点跛，而马主人只会归因为过度训练或者关节痛导致马跛足，而不会想到是有人在阴谋作弊。

7. We have here the explanation of why John Straker wished to take the horse out to the moor.**So spirited a creature**would have certainly woken the soundest of sleepers when it felt the knife.

至于 John Straker 为什么要把马带到荒原中去，是因为动刀子时这马的惨叫必然会惊醒其他人，不管他们睡得多沉。**「 so spirited a creature 」可以理解为“精气神如此好的一匹马”。**

**• 课后问题 •**

**(The answers will be revealed after your efforts to find them. )**

1. Powdered opium is**by no means tasteless.**

区分by no means 与by all means 以及 by any means，分别用这三个短语造句。

2. A horse so treated would develop a slight lameness, which the owner would **put down to**a strain in exercise or to joint pain, but never to cheating.

1) Put down to 这里怎么理解

2) 试着用 “/”给句子断句。

**• 好歌献给你•**

我什么都没有 陈奕迅 - DUO 陈奕迅2010演唱会 https://res.wx.qq.com/mmbizwap/zh_CN/htmledition/images/icon/appmsg/qqmusic/icon_qqmusic_source263724.png